

**No. 54954\***

---

**Israel  
and  
Montenegro**

**Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Montenegro on cooperation in the field of culture. Jerusalem, 23 November 2011**

**Entry into force:** 7 April 2016 by notification, in accordance with article 12

**Authentic texts:** English, Hebrew and Montenegrin

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Israel, 1 February 2018

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Israël  
et  
Monténégro**

**Accord de coopération entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement du Monténégro dans le domaine de la culture. Jérusalem, 23 novembre 2011**

**Entrée en vigueur :** 7 avril 2016 par notification, conformément à l'article 12

**Textes authentiques :** anglais, hébreu et monténégrin

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Israël, 1<sup>er</sup> février 2018

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**  
**ON**  
**COOPERATION IN THE FIELD OF CULTURE**

**The Government of the State of Israel and The Government of Montenegro**  
(hereinafter referred to as the “Parties”)

**Guided** by their desire to develop and strengthen the existing friendly relations between the two states;

**Desiring** to encourage cooperation in the field of culture;

**HAVE** agreed as follows:

**Article 1**

The Parties shall encourage the development of cooperation in the field of culture.

**Culture**

**Article 2**

With a view to mutually improving each state's knowledge of the culture of the other, the Parties shall encourage their competent bodies and institutions to cooperate in carrying out cultural activities of mutual interest, which may include:

1. Exchange of information in the fields of fine arts, music, dance, theater and literature;
2. Exchange of lecturers, exhibitions, artistic presentations and cinema productions;
3. Exchange and promotion of the mobility of artists' of both countries as well as mobility of their residential, professional visits to other signatory country;
4. Contacts between professional organizations of writers, interpreters, graphic artists, architects, composers and musicians, theatre and cinema actors;
5. Cooperation between schools of art, national museums and libraries, performing arts institutions and other cultural institutions;
6. Participation of representatives of the Parties in international conferences, international festivals, competitions and meetings in the various fields of cultural endeavor hosted by the other Party;
7. Encouraging cooperation between institutions of the two Parties and the Parties' respective experts in preserving archaeological monuments, artifacts and archival materials and protecting intangible cultural artifacts;

8. Exchange of experience in preservation of historical monuments, cultural heritage and national collections;
9. Facilitating the access of representatives of each Party to the state archives, national and university libraries and other national cultural institutions of the other Party.

### **Radio, Television and Cinematography**

#### **Article 3**

The Parties shall encourage cooperation in the field of mass media and, inter alia, shall:

1. Encourage cooperation between the news agencies, press organizations, radio and television institutions of the two states.
2. Encourage the exchange of press material and original radio and television programs.
3. Encourage cooperation between cinematographic institutions of the two Parties, with special emphasis on contemporary works and promotion of film materials.

#### **Article 4**

The Parties shall encourage the establishment of contacts and cooperation, in compliance with the purposes of this Agreement between other interested institutions, organizations or persons in the two states in the field culture.

#### **Article 5**

The Parties may cooperate in the framework of their participation in the work of international organizations, which are involved in the field of culture.

#### **Article 6**

1. For the purpose of implementation of this Agreement a Joint Israeli-Montenegrin Committee shall be established. The Joint Committee shall meet, every three (3) years or whenever necessary, alternately in Jerusalem and Podgorica for plenary sessions, in order to settle the details, including the financial terms of programs of cooperation.

2. The implementation of the programs of cooperation worked out by the Joint Committee shall be arranged between the Parties through diplomatic channels.

#### **Article 7**

1. The Parties shall endeavor to ensure favorable conditions for the fulfillment of the provisions and purposes of this Agreement and the exchanges and cooperation hereunder.
2. All activities undertaken pursuant to this Agreement shall be taken in accordance with and subject to the laws and regulations of the Parties.
3. All activities undertaken pursuant to this Agreement shall be subject to the availability of funds.

#### **Article 8**

1. Each Party shall ensure legal means for the protection of intellectual property rights of all materials obtained on the basis of this Agreement, in accordance with the laws and regulations in force in its state.
2. Intellectual property rights acquired or created as a result of joint activity will be allocated by mutually agreed conditions set out in separate agreements prior to commencing the joint activity.

#### **Article 9**

No Party shall transmit any commercially valuable confidential information obtained in pursuance of this Agreement to any third Party without prior written consent of the other Party.

#### **Article 10**

Any differences arising out of the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled amicably through diplomatic channels between the two Parties.